

Le pluriel plurilingue dans le groupe nominal : constats

Exemple de constat destiné aux élèves de 5^H – 6^H, accord déterminant nom et noms terminés par s, x, z, qui ne changent pas au pluriel

Dans beaucoup de langues, les noms changent quand ils passent du singulier au pluriel. Chaque langue a inventé des manières de noter le pluriel :

- Il pesce/i pesci : en italien, on change la fin des mots et on change de déterminant;
- El pez/ los peces: en espagnol, on change de déterminant et on modifie parfois le mot.
- O peixe/ os peixes : en portugais, on ajoute un s au déterminant et on ajoute un s au nom
- Le poisson/ les poissons : en français, on fait comme en portugais.

Certaines langues changent de déterminants au pluriel :

- Il pesce / **i** pesci (« poisson » en italien)
- El pez / **los** peces (« poisson» en espagnol)
- O peixe/ **os** peixes (« poisson » en portugais)
- Le poisson / **les** poissons (français)

Parfois, les langues changent de mot entre le singulier et le pluriel, et la différence s'entend

- El pez/ los peces (espagnol)
- Il pesce/ i pesci (italien)
- Le cheval/ les chevaux (français)

Souvent, les langues ajoutent des lettres à la fin du nom :

- O peixe / os peixes
- Le poisson/ les poissons

Souvent les lettres ajoutées s'entendent :

- O peixe/ os peixes

Hélas, en français, ces lettres ne s'entendent pas, mais

on doit y penser ! :

- Le poisson/ les poissons
- ...

En français, quand les mots se terminent au singulier par s, x ou z, ils ne changent pas au pluriel.

- La souris / les souris
- Le prix / les prix
- Le nez / les nez